

PENERJEMAHAN TERM *QITAL* DAN DERIVASINYA DALAM *THE STUDY QURAN: A NEW TRANSLATION AND COMMENTARY*
(Analisis Karakteristik dan Implikasinya Pada Pemahaman Ayat)

Thesis

Diajukan sebagai syarat memperoleh gelar magister dalam Program Studi
Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir



Oleh:

MUHAMMAD AKBAR ZULKARNAIN

NIM : 02040523036

PASCASARJANA

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL

SURABAYA

2024

PERNYATAAN KEASLIAN

Yang bertanda tangan di bawah ini saya :

Nama : Muhammad Akbar Zulkarnain
NIM : 02040523036
Program : Magister Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir
Institusi : Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya

Dengan sungguh-sungguh menyatakan bahwa TESIS ini secara keseluruhan adalah hasil penelitian atau karya saya sendiri, kecuali pada bagian-bagian yang dirujuk sumbernya.

Surabaya, 22 Desember 2024
Saya yang menyatakan



Muhammad Akbar Zulkarnain

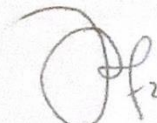
LEMBAR PERSETUJUAN PEMBIMBING

Nama : Muhammad Akbar Zulkarnain
NIM : 02040523036
Judul Tesis : Penerjemahan Term *Qitāl* dan Derivasinya dalam *The Study Quran: A New Translation And Commentary* (Analisis Karakteristik dan Implikasinya Pada Pemaknaan Ayat)

Surabaya, 09 Desember 2024

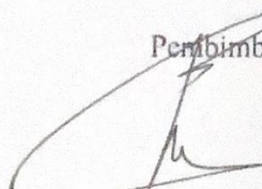
Menyetujui

Pembimbing 1



Dr. H. Abu Bakar, M.Ag
NIP. 197304041998031006

Pembimbing 2



Dr. Fejrian Yazdajird Iwancbel, M.Hum
NIP. 199003042015031004

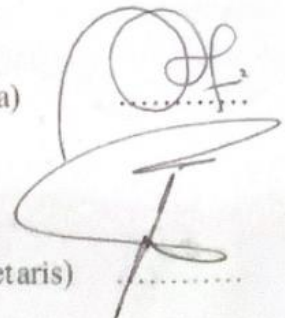
PENGESAHAN TIM PENGUJI TESIS

Tesis yang berjudul "Penerjemahan Term *Qitāl* dan Derivasinya dalam *The Study Quran: A New Translation And Commentary* : Analisis Karakteristik dan Implikasinya Pada Pemahaman Ayat" yang ditulis oleh Muhammad Akbar Zulkarnain, NIM. 02040523036 telah diuji dalam Ujian Tesis pada tanggal 19 Desember 2024.

Tim penguji:

1. Dr. Abu Bakar, M.Ag
NIP. 197304041998031006

(Ketua)



2. Dr. Fejrian Yazdajird Iwanebel, M.Hum
NIP. 199003042015031004

(Sekretaris)

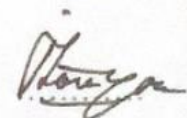
3. Dr. Hj. Suqiyah Musafa'ah, M.Ag
NIP. 196303271999032001

(Penguji I)



4. Dr. Moh. Yardho, M.Th.I
NIP. 198506102015031006

(Penguji II)



Surabaya, 19 Desember 2024

Dekan Fakultas Ushuluddin dan filsafat,



Prof. Abdul Kadir Riyadi, Ph.D.

NIP. 197008132005011003



UIN SUNAN AMPEL
SURABAYA

KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : MUHAMMAD AKBAR ZULKARNAIN
NIM : 02040523036
Fakultas/Jurusan : USHULUDDIN DAN FILSAFAT
E-mail address : AKBARZULKARNAIN2303@GMAIL.COM

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :
☐ Skripsi ☒ Tesis ☐ Desertasi ☐ Lain-lain (.....)
yang berjudul :

PENERJEMAHAN TERM QITAL DAN DERIVASINYA DALAM THE
STUDY QURAN: A NEW TRANSLATION AND COMMENTARY : ANALISIS
KARAKTERISTIK DAN IMPLIKASINYA PADA PEMAHAMAN AYAT

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya,

Penulis

(M. AKBAR. 2)
nama terang dan tanda tangan

ABSTRAK

Islamofobia muncul pasca Tragedi 9/11 di Amerika, ketika Menara Kembar World Trade Center runtuh pada 11 September 2001. Islamofobia menggambarkan ketakutan dan kebencian terhadap Islam, sering kali dipicu oleh pandangan bahwa Islam mengajarkan kekerasan, seperti ditulis Jack Nelson Pallmeyer dalam *Is Religion Killing Us?*. Pandangan ini kerap merujuk pada ayat-ayat Al-Qur'an yang tampak melegitimasi peperangan. Namun, pemahaman ayat-ayat tersebut tidak bisa berhenti pada sisi tekstual saja. Tragedi 9/11 dan persepsi negatif ini menjadi tantangan bagi tokoh Muslim di Barat, seperti Seyyed Hossein Nasr. Namun dalam karyanya *The Study Quran*, Nasr dan tim menggunakan kata *slay* untuk menerjemahkan *qitāl*. Kata *slay*, yang berarti *to kill in a violent way* (membunuh secara brutal), berpotensi memperkuat stereotip bahwa Islam mengajarkan kekerasan. Oleh karena itu, penelitian ini menyoroti penerjemahan *qitāl* dan derivatifnya dalam *The Study Quran: A New Translation and Commentary*.

Penelitian ini menggunakan jenis penelitian kualitatif. Sedangkan jenis penelitian ini adalah jenis penelitian kepustakaan (*Library Research*). Hasil dari penelitian ini adalah pertama: Seyyed Hossein Nasr dan tim dalam *The Study Quran* menerjemahkan term *qitāl* dan derivatifnya dengan beragam kata seperti *slay*, *kill*, *fight*, *battle*, *slaughter*, *curse*, *perish*, dan *lay down your lives*. Berdasarkan analisis tipe equivalent dalam teori penerjemahan Nida, sebagian besar terjemahan Nasr dan tim terhadap istilah *qitāl* dan derivatifnya cenderung menggunakan pendekatan minimal transfer. Nasr dan tim dalam menerjemahkan *qitāl* dan derivatifnya terkadang menggunakan makna denotatif, di lain kesempatan konotatif. Kata *slay* di satu ayat digunakan makna denotatifnya dan di ayat lain cenderung digunakan makna konotatifnya. Penggunaan kata *slay* berimplikasi pada tidak secara langsungnya ayat dapat dipahami seperti yang Nasr dan tim ingin sampaikan bahwa perintah *qitāl* tidak dimaksudkan untuk berperang atau membunuh secara brutal, perlu ada pembacaan pada komentar dan esai-esai yang terkait dengan bahasan ayat. Penerjemahan dengan kata lainnya tidak menciptakan ambiguitas seperti penggunaan kata *slay*.

Kata kunci : Al-Qur'an, Penerjemahan, *Qitāl*, Seyyed Hossein Nasr, *The Study quran*

ABSTRACT

*Islamophobia emerged in the aftermath of the 9/11 tragedy in America, when the Twin Towers of the World Trade Center collapsed on September 11, 2001. Islamophobia describes fear and hatred toward Islam, often fueled by the perception that Islam teaches violence, as Jack Nelson Pallmeyer noted in *Is Religion Killing Us?*. This perception frequently refers to Quranic verses that appear to legitimize warfare. However, understanding these verses cannot stop at the textual level alone. The 9/11 tragedy and such negative perceptions pose challenges for Muslim figures in the West, such as Seyyed Hossein Nasr. In his work *The Study Quran*, Nasr and his team used the word "slay" to translate *qitāl*. The term "slay," meaning "to kill in a violent way," has the potential to reinforce stereotypes that Islam advocates violence. Therefore, this research highlights the translation of *qitāl* and its derivatives in *The Study Quran: A New Translation and Commentary*.*

*This research employs a qualitative approach and is categorized as library research. The findings of the study are as follows: First, Seyyed Hossein Nasr and his team in *The Study Quran* translate the term *qitāl* and its derivatives using various words such as "slay," "kill," "fight," "battle," "slaughter," "curse," "perish," and "lay down your lives." Based on the equivalence types in Nida's translation theory, most of Nasr and his team's translations of *qitāl* and its derivatives tend to use a minimal transfer approach. Nasr and his team sometimes apply a denotative meaning in translating *qitāl* and its derivatives, while at other times, they lean toward a connotative meaning. The word "slay" in one verse is used with its denotative meaning, while in another verse, it tends to carry a connotative meaning. The use of "slay" implies that the verses cannot be directly understood in the way Nasr and his team intended, namely that the command for *qitāl* does not necessarily mean warfare or brutal killing. It requires further reading of the commentary and essays related to the verses. The translations using other terms do not create ambiguity like the use of the word "slay."*

Keywords: *Al-Qur'an, Translation, Qitāl, Seyyed Hossein Nasr, The Study Quran*

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	i
PERNYATAAN KEASLIAN	ii
LEMBAR PERSETUJUAN PEMBIMBING	iii
PENGESAHAN TIM PENGUJI TESIS	iv
LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI	v
ABSTRAK	vi
KATA PENGANTAR	viii
PEDOMAN TRANSLITERASI	ix
DAFTAR ISI	x
BAB I PENDAHULUAN	1
A. Latar Belakang	1
B. Identifikasi dan Batasan Masalah	10
C. Rumusan Masalah	11
D. Tujuan Penelitian	11
E. Kegunaan Penelitian	11
F. Kerangka Teoritik	12
G. Penelitian Terdahulu	16
H. Metode Penelitian	17
I. Sistematika Penulisan	18
BAB II QITĀL DALAM AL-QUR'AN: MAKNA, DERIVASI, DAN PERINTAHNYA DALAM AL-QUR'AN	20
A. Definisi Term <i>Qitāl</i>	20
B. Derivasi-derivasi term <i>qitāl</i> dalam Al-Qur'an	23
C. Perintah <i>qitāl</i> dalam Al-Qur'an	36
BAB III THE STUDY QURAN: TIM PENYUSUN, LATAR BELAKANG PENULISAN DAN METODOLOGI	45
A. Biografi Penyusun <i>The Study Quran</i>	45
1. Seyyed Hossein Nasr	45
2. Caner K. Dagli	47
3. Maria Massi Dakake	48

4. Joseph E.B. Lumbard.....	49
5. Mohammad Rustom	51
B. Latar Belakang Penulisan <i>The Study Quran</i>	52
C. Metodologi Penafsiran dan Penerjemahan <i>The Study Quran</i>	54
BAB IV ANALISIS TEORITIS PENERJEMAHAN TERM <i>QITĀL</i> DAN DERIVASINYA.....	58
A. Karakteristik penerjemahan Term <i>Qitāl</i> dan Derivasinya dalam <i>The Study Quran</i>	58
B. Implikasi Penerjemahan Term <i>Qitāl</i> dalam <i>The Study Quran</i> Pada Pemahaman Ayat.....	77
1. Penggunaan kata <i>slay</i> dan derivasinya dalam penerjemahan <i>qitāl</i> dan derivasinya	78
2. Penggunaan kata <i>kill</i> dan derivasinya dalam penerjemahan <i>qitāl</i> dan derivasinya	119
3. Penggunaan kata <i>fight</i> dan derivasinya dalam penerjemahan <i>qitāl</i> dan derivasinya	126
4. Penggunaan kata <i>battle</i> dalam penerjemahan <i>qitāl</i> dan derivasinya	151
5. Penggunaan kata <i>slaughter</i> dan derivasinya dalam penerjemahan <i>qitāl</i> dan derivasinya	153
6. Penggunaan kata <i>curse</i> dalam penerjemahan <i>qitāl</i> dan derivasinya	155
7. Penggunaan <i>perish</i> dalam penerjemahan <i>qitāl</i> dan derivasinya	158
8. Penggunaan frasa <i>lay down your lives</i> dan derivasinya dalam penerjemahan <i>qitāl</i> dan derivasinya	162
BAB V KESIMPULAN DAN SARAN.....	166
A. Kesimpulan.....	166
B. Saran.....	167
DAFTAR PUSTAKA	169
RIWAYAT HIDUP PENULIS	175

DAFTAR PUSTAKA

- Alfiatur Rohmaniah. "KAJIAN SEMIOTIKA ROLAND BARTHES." *Al-Ittishol: Jurnal Komunikasi dan Penyiaran Islam* 2, no. 2 (July 4, 2021): 124–34. <https://doi.org/10.51339/ittishol.v2i2.308>.
- Ali, Atabik, and Ahmad Zuhdi Muhdlar. *Kamus Kontemporer Arab Indonesia*. Yogyakarta: Yayasan Ali Maksum, 1998.
- Ali, Muhammad Ma'sum ibn. *Al-Amtsilat al-Tashrifyyah*. Surabaya: Maktabah wa muthaba'ah sālīm nabhān, n.d.
- Amrullah, Ilham. "PEMAKAIAN BENTUK DENOTASI DAN KONOTASI DALAM MITOS TUTURAN NADIEM MAKARIM DI CLOSETHEDOOR CORBUZIER PODCAST (KAJIAN SEMIOTIKA ROLAND BARTHES)." *UNDIP Jurnal Skripsi Mahasiswa*, 2021.
- Al-Andalusi, Muhammad ibn Yusuf al-Syahir Abi Hayyan al-. *Al-Bahru al-Muhit*. Beirut: dar al-kutub al-ilmiyah, 1993.
- Anubrazavi, Mehdi. *Persia Dalam Ensiklopedi Tematis Filsafat Islam, Seyyed Hossein Nasr Dan Oliber Leaman*. Bandung: Mizan, 2003.
- Al-Baqi, M. Fuad Abdul. *Mu'jam Mufaras Li Lafaz al-Quran al-Karim*. Beirut: Dar al-Ma'rifah, 2003.
- Barthes, Roland. *Elemen-Elemen Semiologi*. Terj. M. Ardiansyah. Yogyakarta, 2017.
- Berkley Center. "Caner Dagli Profile." <https://berkleycenter.georgetown.edu/people/caner-dagli>, Diakses pada oktober 2024.
- Boulaouali, Tijani. "Quran Translation: A Historical-Theological Exploration." *International Journal of Islamic Thought* Vol. 19 (June 2021).
- Al-Buti, Muhammad Ramadan. *Al-Jihad Fi al-Islam: Kayf Nafhamuh Wa Numarisuh*. Libanon: Dar al-Fikr al-Mu'asir, 1993.
- Cambridge Dictionary.
 "https://Dictionary.Cambridge.Org/Dictionary/English/Fight."
 Diakses pada 19 September 2024, n.d.
 ———. "https://Dictionary.Cambridge.Org/Dictionary/English/Slay."
 Diakses pada 19 September 2024, n.d.
- Catford, J. C. *A Linguistic Theory of Translation*. Oxford: Oxford University Press, 1965.
- Dagli, Caner K. "Caner Dagli Bio." <https://canerdagli.com/about/>, Diakses pada oktober 2024.
- Esposito, John L. *Ensiklopedi Oxford, Dunia Islam Modern*. Jilid IV. Bandung: Mizan, 2002.

- Fadillah, Muhammad Yuga, Siti Nur Umdati Putriyani, and Ade Jamarudin. "Para Tokoh Tafsir Periode Pertengahan Beserta Coraknya." *Jurnal Iman dan Spiritualitas* 3, no. 2 (June 30, 2023): 187–94. <https://doi.org/10.15575/jis.v3i1.21803>.
- Faris, Ahamd ibn. *Al-Mu'jam al-Maqayis al-Lughah*. Vol. Juz V. Kairo: dar al-Fikr, n.d.
- Gao, Yinli. "Analysis of Eugene Nida's Translation Theory." *International Journal of Education and Humanities* Vol. 10, no. No. 1 (2023).
- Haleem, M. A. S Abdel. *The Qur'an: A New Translation by M. A. S. Abdel Haleem*. New York: Oxford University Press, 2004.
- Himawan, Eko, and Doddy W. Sjahbuddin. *Islamofobia Di Amerika Pasca 11 September 2001, Kasus Kapten James Yee*. Tesis. Jakarta: Universitas Indonesia, 2008.
- Holilullah, Andi, Muhammad Fikri Haikal, M. Iskandar Romadhoni, Prasetyo Adi Sutopo, M. Amir Syarif, Moh. Zakariya, Ahmad Alvin Faza, et al. *Ringkasan Nahwu Sharaf*. Yogyakarta: Trussmedia Grafika, 2019.
- "<https://Centerforsacredsciences.Org/Index.Php/Holos/Holos-Lumbard.Html>." Diakses pada 21 September 2024, n.d.
- "<https://Dictionary.Cambridge.Org/Dictionary/English/Battle>." Diakses pada 29 September 2024, n.d.
- "<https://Dictionary.Cambridge.Org/Dictionary/English/Fight>." Diakses pada 30 September 2024, n.d.
- "<https://Dictionary.Cambridge.Org/Dictionary/English/Kill>." Diakses pada 30 September 2024, n.d.
- "<https://Dictionary.Cambridge.Org/Dictionary/English/Perish>." Diakses pada 28 September 2024, n.d.
- "<https://Dictionary.Cambridge.Org/Dictionary/English/Slaughter>." Diakses pada 27 September 2024, n.d.
- "<https://Dictionary.Cambridge.Org/Dictionary/English/Violent>." Diakses pada 29 September 2024, n.d.
- "<https://Dictionary.Cambridge.Org/Dictionary/English/Violently>." Diakses pada 29 September 2024, n.d.
- "https://En.Wikipedia.Org/Wiki/Joseph_E._B._Lumbarcite_note-IZU-3." Diakses pada 21 September 2024, n.d.
- "<https://Fightnews.Com/Barrios-and-Ramos-Battle-to-a-Draw/166890>." Diakses pada 29 November 2024, n.d.
- "<https://Religiousstudies.Gmu.Edu/People/Mdakakem>." Diakses pada 21 September 2024, n.d.

- “<https://Search.Worldcat.Org/Title/Loyalty-Love-and-Faith-Defining-the-Boundaries-of-the-Early-Shiite-Community/Oclc/886728656>.”
Diakses pada 21 September 2024, n.d.
- “<https://www.merriam-webster.com/dictionary/perish?text=kids%20definition%20perish%20pass%20away%20completely%20%3A%20become%20destroyed>.” Diakses pada 28 September 2024, n.d.
- “<https://www.merriam-webster.com/dictionary/slay?text=kill%20merely%20states%20the%20fact%20an%20agency%20in%20any%20manner.&text=slay%20is%20a%20chiefly%20literary%20violence%20but%20not%20necessarily%20motive.&text=murder%20specifically%20implies%20stealth%20and%20therefore%20full%20moral%20responsibility>.”
Diakses pada 30 September 2024, n.d.
- “<https://www.mohammedrustom.com/>.” Diakses pada 21 September 2024, n.d.
- “https://www.oed.com/dictionary/perish_v?Tab=meaning_and_use%30856475.” Diakses pada 28 September 2024, n.d.
- “<https://www.oed.com/search/dictionary/?scope=entries&q=battle>.”
Diakses pada 29 September 2024, n.d.
- “<https://www.oed.com/search/dictionary/?scope=entries&q=fight&tl=true>.” Diakses pada 30 September 2024, n.d.
- “<https://www.oed.com/search/dictionary/?scope=entries&q=slaughter>.”
Diakses pada 27 September 2024, n.d.
- Ibn Zakariya, Abi al-Husain Ahmad Ibn Faris. *Mu'jam Maqayis al-Lughah*. Beirut: dar al-Fikr, 1979.
- Al-Isfahany, al-Raghib al-. *Al-Mufradāt Fī Gharīb al-Qur'an*. Jilid III. Depok: Pustaka Khazanah Fawa'id, 2017.
- . *Al-Mufradat Fi Gharibi al-Qur'an*. Mesir: Mustafa al-Bab al-Halabi, n.d.
- Jabak, Omar Osman. “Application of Eugene Nida’s Theory of Translation to the English Translation of Surah Ash-Shams.” *Transcultural: A Journal of Translation and Cultural Studies* 12, no. 2 (September 30, 2020): 3–18. <https://doi.org/10.21992/tc29461>.
- Jadou, Sara Hatem, and Imam M. M. Muwafaq Al Ghabra. “Barthes’ Semiotic Theory and Interpretation of Signs.” *International Journal of Research in Social Sciences and Humanities* 11, no. 3 (2021).
- Junaidi, M. “Perang Dan Jihad Dala Perspektif Fiqh Siyasa Dauiyah (Telaah Historis Berbasis Teks Suci).” *Jurnal Law and Justice* 1, no. 1 (October 2016).

- Kim, Dohun. "Dynamic Equivalence: Nida's Perspective and Beyond." *Journal of Translation and Interpretation* Vol. 15, no. No. 1 (September 11, 2015).
- Ma'afi, Rif'at Husnul, and Muttaqin. "Konsep Jihad Dalam Perspektif Islam." *Kalimah: Jurnal Studi Agama Dan Pemikiran Islam*, 2022.
- Maimun, Ach. *Seyyed Hossein Nasr, Pergulatan Sains Dan Spiritualitas Menuju Paradigma Kosmologi Alternatif*. Yogyakarta: Ircisod, 2015.
- Maksum, Ali. *Tasawuf Sebagai Pembebasan Manusia Modern: Telaah Signifikansi Konsep Tradisionalisme Seyyed Hossein Nasr*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2003.
- Manzur, Ibnu. *Lisan Al-Arab*. Qahirah: Dar al-Ma'arif, n.d.
- Mao, Dan, and Zhilin Wang. "A Study of Eugene A. Nida and His Translation Theories." *Lecture Notes on Language and Literature* 7, no. 3 (2024). <https://doi.org/10.23977/langl.2024.070326>.
- Muchlisin, Annas Rolli. "KESARJANAAN TRADISIONALIS AL-QUR'AN DI ERA KONTEMPORER: Telaah terhadap The Study Quran a New Translation and Commentary karya Seyyed Hossein Nasr dan Tim." *Epistemé: Jurnal Pengembangan Ilmu Keislaman* 12, no. 2 (December 3, 2017): 287–310. <https://doi.org/10.21274/epis.2017.12.2.287-310>.
- Nasr, Seyyed Hossein, Caner K Dagli, Maria Massi Dakake, Joseph E.B Lumbard, and Muhammad Rustom. *The Study Quran a New Translation Dan Commentary*. New York: HarperOne, 2015.
- Nida, Eugene. *Towards a Science of Translation*. Leiden: E. J. Brill, 1964.
- Nida, Eugene, and Charles Taber. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E. J. Brill, 1969.
- Nilsson, Emily. "The Evolution of Slay: A Corpus-Based Analysis of Twitter Discourse." English Studies - Linguistics Bachelor Thesis Malmö University, 2024.
- Nofia, Vina Siti Sri, and Muhammad Rayhan Bustam. "ANALISIS SEMIOTIKA ROLAND BARTHES PADA SAMPUL BUKU FIVE LITTLE PIGS KARYA AGATHA CHRISTIE." *MAHADAYA: Jurnal Bahasa, Sastra, dan Budaya* 2, no. 2 (October 29, 2022): 143–56. <https://doi.org/10.34010/mhd.v2i2.7795>.
- Nuryansah, Mohamad. "Qital Dalam Alquran Dan Hadis : Tinjauan Historis Dan Praksis." *Mutawatir: Jurnal Keilmuan Tafsir Hadis* 8, no. 2 (December 2018).
- Otta, Abdullah Otta. *Krisis Manusia Modern Dalam Prespektif Nasr*. Disertasi. UIN Jakarta, 2010.
- Pallmeyer, Jack Nelson. *Is Religion Killing Us?* New York: Continuum, 2003.

- Permata, Ahmad Norma. *Tradisi Dalam Parenialisme: Melacak Jejak Filsafat Abadi*. Yogyakarta: Tiara Wacana, 1996.
- Pramesthi, Nadia Agatha, and Harris Hermansyah Setiajid. "THE APPLICATION OF NIDA'S 3-STAGE TRANSFER IN THE METAPHOR TRANSLATION IN DAN BROWN'S INFERNO." *Unika Atma Jaya*, 2018.
- Putra, Restu Ashari, and Andi Malaka. "Manhaj Tafsir Bahrul Muhith Abu Hayyan Al-Andalusi." *Jurnal Iman dan Spiritualitas* 2, no. 1 (February 4, 2022): 91–96. <https://doi.org/10.15575/jis.v2i1.16505>.
- Putri, Cut Khaila Tiara et al. "Analisis Stigma Buruk Terhadap Agama Islam Akibat Peristiwa 9/11." *Nusantara: Jurnal Pendidikan, Seni, Sains, Dan Sosial Humanioral*, 2022.
- Al-Qurtubi, Muhammad ibn Ahmad. *Tafsir Al-Qurthubi*. Juz VI. Jakarta: Pustaka Azzam, 2007.
- Raharjo, M. Dawam. *Ensinklopedi Al-Qur'an: Tafsir Sosial Berdasarkan Konsep-Konsep Kunci*. Jakarta: Paramadina, 1996.
- Rahmawati, Ana, and Azzah Nor Laila. "Qital: Reinterpretasi Pendekatan Humanis." *Dunika: Academic Jurnal of Islamic Studies* 4, no. 3 (December 2019).
- Ramchahi, Abdullah Ahmadi, M.Y. Zulkifli bin Haji Mohd Yusoff, Monika Munirtah Abd Razzak, Soraya Daryanavard, and Zakaria Ahmadi Ramchahi. "A Brief Biography of Seyyed Hossein Nasr" 3, no. 5 (2016).
- Random House Webster's College Dictionary*. New York: Random house inc, 1991.
- Rokim, Syaeful. "MENGENAL METODE TAFSIR TAHLILI." *Al-Tadabbur: Jurnal Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir* 2, no. 03 (December 28, 2017). <https://doi.org/10.30868/at.v2i03.194>.
- Rosalinda, Rosalinda. "Tafsir Tahlili: Sebuah Metode Penafsiran Al-Qur'an." *Hikmah: Journal of Islamic Studies* 15, no. 2 (March 9, 2020): 181. <https://doi.org/10.47466/hikmah.v15i2.134>.
- Schuon, Frithjof. *Islam Dan Filsafat Parenial*. Terj. Rahmani Astuti. Bandung: Mizan, 1995.
- Setianingsih, Novitasari Ayu. "ISLAMPOHOBIA SEBAGAI STRATEGI AMERIKA SERIKAT MEMPERTAHANKAN HEGEMONI DUNIA," n.d.
- Shaltut, Mahmud. *Al-Qur'an Wa al-Qital*. Beirut: Dar al-Fath, 1983.
- Shihab, M. Quraish. *Tafsir Al-Mishbah*. Cet. III. Tangerang: Lentera Hati, 2005.
- Syahida, Ahmad Ridla. "SEMANTIC STUDY OF AL-HARB WORDS IN THE QUR'AN ACCORDING TO THE AZ-ZUHAILI WAHBAH."

- International Journal of Islamic Khazanah* 9, no. 2 (July 14, 2020): 61–71. <https://doi.org/10.15575/ijik.v9i2.9022>.
- Tahir, Muhammad Suaib. “QITAL DALAM PERSPEKTIF AL-QUR’AN” 3, no. 1 (2018).
- Takahashi, Yuki. “Preliminary Corpus Based Study on the Synonyms of Slay and Kill in Old English.” 京都大学大学院英文学研究会 27 (2015). <https://doi.org/10.14989/199725>.
- Taraki, Muhammad Dhiya, Muhammad Abdul Azis Pamuji, and Surwandono Surwandono. “ANALYZING DE-ISLAMOPHOBIA FACTORS IN NEW YORK, USA.” *ULUL ALBAB Jurnal Studi Islam* 25, no. 1 (June 22, 2024): 106–28. <https://doi.org/10.18860/ua.v25i1.25788>.
- Al-Thabari, Abu Ja’far Muhammad bin Jarir. *Tafsir Ath-Thabari*. Juz 9. Jakarta: Pustaka Azzam, 2009.
- The american college dictionary. *American Everyday Dictionary*. New York: new york random house inc, 1961.
- The Heritage Illustrated Dictionary of English Language*. Boston: Houghton Mifflin Company, 1979.
- Usmani, Muhammad Taqi. *The Meanings of The Noble Qur’an*. Karachi: Quranic Studies Publishers, 2010.
- Al-Zamakhshari, Abi al-Qasim Jarallah Mahmud ibn ‘Umar ibn Muhammad al-. *Tafsir Al-Kasyaf*. Beirut: Dar al-Ma’rifah, 2009.
- Zaqawa, B. A. “Mahaathir Al-Tarjamah Ghayr al-Madbutah ilmiyyan ala al-aqidah.” *The Moroccan Journal for Translation Studies* 2, no. 3 (2014).